

	<b>FDAI92EX, FDAI93EX, AI330, DCA1191, DJZ1193</b>
en	Alarm indicators, adapter frame, surface-mounted housing, indicator housing, incl. washer
de	Alarmindikatoren, Zusatzrahmen, Aufputzgehäuse, Indikatorgehäuse inkl. Dichtungsring
ru	Индикаторы срабатывания, основание для индикатора, корпус для поверхностного монтажа, корпус индикатора с шайбой
es	Indicadores de alarma, marco suplementario, carcasa para montaje en superficie, carcasa del indicador, anillo de estanqueidad incl.
it	Indicatori di allarme, quadro supplementare, contenitore a parete, contenitore dell'indicatore incl. anello di guarnizione

en Installation  
de Montage  
ru Установка  
es Montaje  
it Montaggio

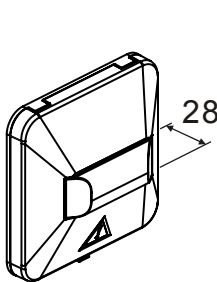


Рис. 1

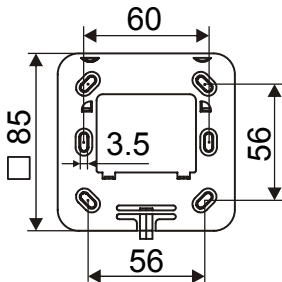


Рис. 2

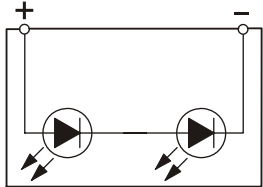


Рис. 3

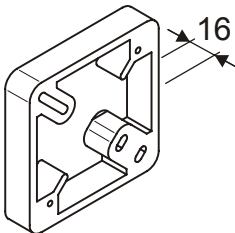


Рис. 4

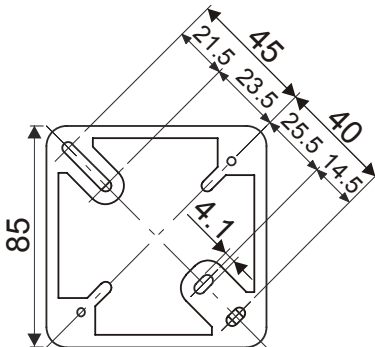


Рис. 5

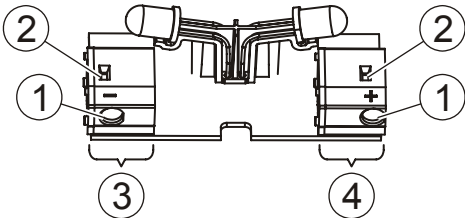


Рис. 6

	en	de	ru	es	it
1	Spring clips	Federklemmen	Пружинные клеммы	Terminales elásticos	Clip a molla
2	Relief for spring clip	Entlastung Federklemme	Предохранительное устройство для пружинной клеммы	Alivio del terminal elástico	Fermacavo antitrazione clip a molla
3	Terminal block (-)	Klemmenblock (-)	Клеммный блок (-)	Bloque de terminales (-)	Morsettiera (-)
4	Terminal block (+)	Klemmenblock (+)	Клеммный блок (+)	Bloque de terminales (+)	Morsettiera (+)

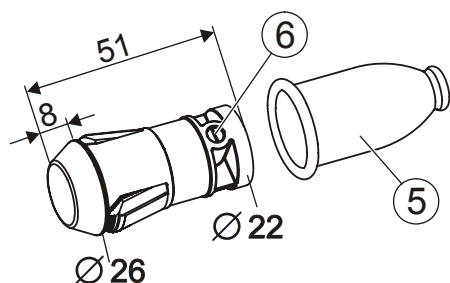


Рис. 7



Рис. 8

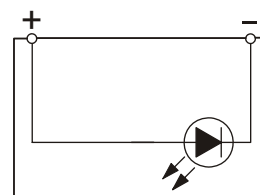


Рис. 9

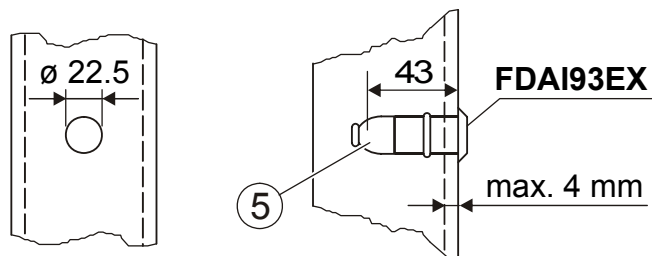


Рис. 10

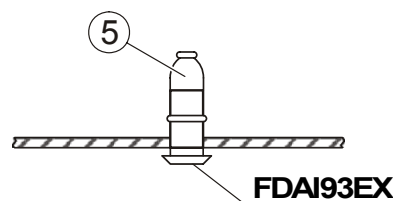


Рис. 11

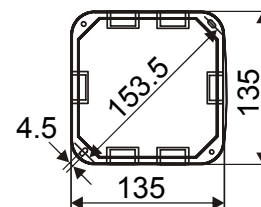


Рис. 12

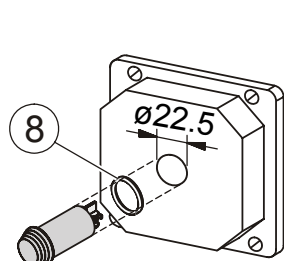


Рис. 13

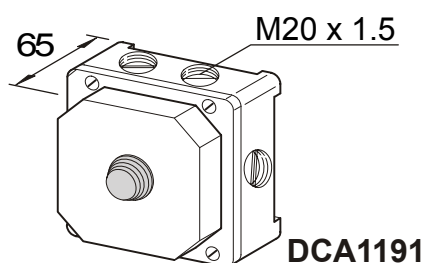


Рис. 14

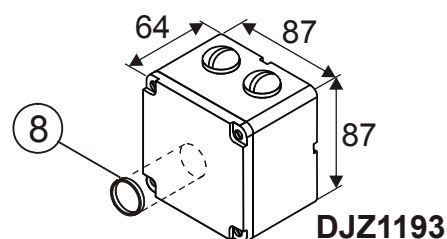


Рис. 15

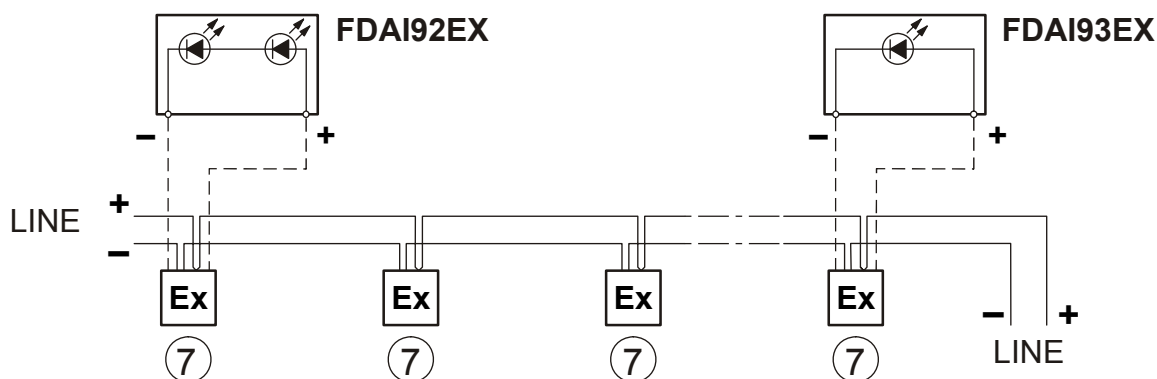


Рис. 16

en	de	ru	es	it
5 Insulating cap	Isoliertülle	Изолирующий колпачок	Manguito aislante	Isolatore passante
6 Screw terminals	Schraubklemmen	Винтовые клеммы	Terminales de conexión por tornillo	Morsetti a vite
7 Detector for use in areas at risk of explosion	Melder für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen	Извещатель для взрывоопасных зон	Detectores para el empleo en áreas con riesgo de explosión	Rilevatore per l'impiego in aree a rischio di esplosione
8 Washer	Dichtungsring	Шайба	Anillo de estanqueidad	Anello di guarnizione

## Применение

Индикаторы срабатывания передают оптические сигналы параллельно с автоматическими пожарными извещателями.

Индикаторы срабатывания FDAI92EX и FDAI93EX можно устанавливать во взрывоопасных областях зоны 1 с повышенным содержанием влаги, пара и газов.

- FDAI92EX (рис. 1) для крепления к поверхности
- FDAI93EX (рис. 7) для крепления к дверным рамам, коммутационным панелям, подвесным потолкам или в специальные корпуса



### ОПАСНОСТЬ

#### Некорректное использование индикатора

Риск взрывов при неправильном планировании или установке индикаторов срабатывания

- Прежде чем устанавливать индикаторы, необходимо ознакомиться с информацией, содержащейся в док. 001204 'Сигнализация пожарной тревоги во взрывоопасных зонах'.



### ОПАСНОСТЬ

#### Неправильная очистка и техобслуживание индикаторов срабатывания

Опасность взрывов

- Избегайте электростатического заряда устройств во время очистки и техобслуживания.
- Запрещается использовать любые растворители.

## Крепление FDAI92EX к поверхности

1. Снимите белую крышку (нажмите на черный выступ).
2. Закрепите основание (рис. 2) на стене или в гнезде для скрытого монтажа с помощью 2 ... 4 винтов диаметром макс. 3 мм.
3. Подключите индикатор срабатывания в соответствии со схемой соединений (рис. 3).
4. Повторно установите белую крышку.
5. Защелкните вставшую на место крышку.

## Основание AI330 для FDAI92EX

При наружной проводке кабеля необходимо установить дополнительное основание AI330 (аксессуар). Максимальный диаметр кабеля : 10 мм

1. Закрепите дополнительное основание AI330 на стене или в гнезде для скрытого монтажа с помощью двух винтов, Ø макс. 4 мм (рис. 4, рис. 5).
2. Прикрепите индикатор срабатывания FDAI92EX к основанию AI330 с помощью 2 винтов для дерева или для металла, макс. диаметр: 3 мм, макс. длина: 16 мм.

## Подключение FDAI92EX (рис. 3)

1. Зачистите приблизительно 7 ... 8 мм изоляции соединительных проводов.
2. Вставьте провода в пружинные клеммы [1].
3. Чтобы вставить более тонкие провода или извлечь вставленные провода: Используйте отвертку или другой подходящий инструмент, чтобы нажать на предохранительное устройство [2] пружинной клеммы.

## Крепление FDAI93EX к рамам (рис. 10) и потолочным панелям (рис. 11)

1. Прodelайте отверстие диаметром 22,5 мм на месте установки.
2. Наденьте изолирующий колпачок [5] на соединительные кабели. (рис. 7).
3. Подключите индикатор срабатывания FDAI93EX в соответствии со схемой соединений (рис. 9).
4. Наденьте изолирующий колпачок [5] на индикатор срабатывания, пока не будут закрыты винтовые клеммы [6].
5. Вставьте индикатор срабатывания FDAI93EX в отверстие.

## Корпус для поверхностного монтажа DCA1191 и корпус индикатора DJZ1193 для FDAI93EX

При установке индикатора срабатывания FDAI93EX во влажной среде необходимо также устанавливать корпус для поверхностного монтажа DCA1191 (аксессуар) или корпус индикатора DJZ1193 (аксессуар). В корпус для поверхностного монтажа DCA1191 можно установить до 4 индикаторов срабатывания FDAI93EX. Заказчик должен проделать необходимые отверстия для установки диаметром 22,5 мм. Шайбы необходимо заказывать отдельно. У корпуса индикатора DJZ1193 имеется установочное отверстие для монтажа индикатора срабатывания. Шайба прилагается.

1. Чтобы установить корпус на ровную поверхность, используйте два винта диаметром 3,5 мм (рис. 12, рис. 15).
2. Установите индикатор срабатывания FDAI93EX в высверленное отверстие диаметром 22,5 мм. Всегда устанавливайте шайбу [8] между кольцами индикатора FDAI93EX и крышкой корпуса (рис. 13, рис. 15).
3. Прикрутите крышку корпуса к корпусу (рис. 14, рис. 15).



### ОПАСНОСТЬ

#### Электростатический заряд корпуса

Опасность взрывов

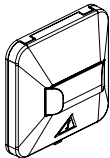
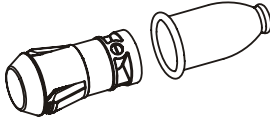
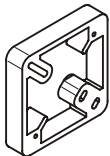
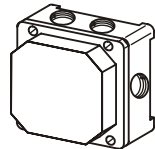

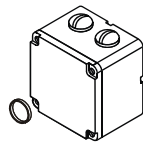
- После установки устройств прикрепите на видное место наклейку 'избегайте электростатического заряда' (доп. аксессуар) к корпусу DCA1193 или DJZ1193

## Подключение FDAI93EX (рис. 7, рис. 8)

1. Зачистите приблизительно 7 ... 8 мм изоляции соединительных проводов.
2. Убедитесь в том, что винтовые клеммы [6] открыты.
3. Вставьте провода в винтовые клеммы [6].
4. Затяните винтовые клеммы [6].

## Подключение к автоматическому пожарному извещателю (рис. 16)

Подключите индикаторы срабатывания FDAI92EX и FDAI93EX в соответствии со схемой соединений. Соблюдайте инструкции, данные в документации извещателя.

<b>FDAI92EX</b> 	S54370-F4-A1	<b>en</b>	Alarm indicator - Surface
		<b>de</b>	Alarmindikator - Aufputz
		<b>ru</b>	Индикатор срабатывания – крепление к поверхности
		<b>es</b>	Indicador de alarma - Montaje en superficie
		<b>it</b>	Indicatore di allarme - Montato a parete
<b>FDAI93EX</b> 	S54370-F6-A1	<b>en</b>	Alarm indicator - Flush
		<b>de</b>	Alarmindikator - Unterputz
		<b>ru</b>	Индикатор срабатывания –скрытый монтаж
		<b>es</b>	Indicador de alarma - Montaje empotrado
		<b>it</b>	Indicatore di allarme - Montato ad incasso
<b>AI330</b> 	BPZ:3169430001	<b>en</b>	Adapter frame
		<b>de</b>	Zusatzrahmen
		<b>ru</b>	Основание для индикатора
		<b>es</b>	Marco suplementario
		<b>it</b>	Quadro supplementare
<b>DCA1191</b> 	BPZ:4588560001	<b>en</b>	Surface housing
		<b>de</b>	Aufputzgehäuse
		<b>ru</b>	Корпус для поверхностного монтажа
		<b>es</b>	Carcasa para montaje en superficie
		<b>it</b>	Contentitore a parete
<b>---</b> 	BPZ:2473130001	<b>en</b>	Washer
		<b>de</b>	Dichtungsring
		<b>ru</b>	Шайба
		<b>es</b>	Anillo de estanqueidad
		<b>it</b>	Anello di guarnizione
<b>DJZ1193</b> 	BPZ:5302350001	<b>en</b>	Indicator housing, incl. washer
		<b>de</b>	Indikatorgehäuse inkl. Dichtungsring
		<b>ru</b>	Корпус индикатора с шайбой
		<b>es</b>	Carcasa del indicador, anillo de estanqueidad incl.
		<b>it</b>	Contentitore dell'indicatore incl. anello di guarnizione
<b>---</b> 	BPZ:5358470001	<b>en</b>	Sticker 'avoid electrostatic charging'
		<b>de</b>	Aufkleber 'avoid electrostatic charging'
		<b>ru</b>	Наклейка 'avoid electrostatic charging' (Избегайте электростатического заряда)
		<b>es</b>	Letrero adhesivo 'avoid electrostatic charging'
		<b>it</b>	Adesivo 'avoid electrostatic charging'

ООО <Сименс>  
 Департамент  
 Siemens Building Technologies  
 Россия, Москва  
 Тел. +7 495 737 18 21  
 Факс +7 495 737 18 20  
 www.sbt.siemens.ru

© Siemens Switzerland Ltd 2009  
 Данные и дизайн могут быть изменены без предупреждения.